



Communauté de Communes  
des Lisières de l'Oise

LES  
HOR  
LOG  
ERS

Traces  
& cie

オワーズ県の中心で日本の芸術を。  
2018年10月2日~14日

アルフ

# LES ARTS NIPPONS AU CŒUR DE L'OISE

DU 2 AU 14  
OCTOBRE  
2018



Japonismes 2018

生け花 • IKEBANA  
人形 • MARIONNETTES  
盤上遊戯 • JEUX DE SOCIÉTÉ  
俳句 • HAÏKU 漫画 • MANGA  
文学 • LITTÉRATURE  
茶道 • CÉRÉMONIE DU THÉ  
音楽 • MUSIQUE  
踊り • DANSE 映画 • CINÉMA  
武道 • ARTS MARTIAUX  
美食 • GASTRONOMIE  
折り紙 • ORIGAMI  
書道 • CALLIGRAPHIE

Les associations Traces & Cie, Compiègne-Shirakawa, les Horlogers, le cinéma de Thourotte et la Communauté de communes des lisières de l'Oise présentent **LES ARTS NIPPONS AU CŒUR DE L'OISE** du 2 au 14 octobre 2018.  
Deux semaines pour célébrer la diversité culturelle du Japon.

Plaquette et formulaire d'inscription aux ateliers sur [traces-et-cie.org](http://traces-et-cie.org)

## MARDI 2 OCTOBRE

### TRACY-LE-MONT

18 h • Centre socioculturel (CSC)

Entrée libre - **ARTS MARTIAUX**  
**AÏKIDO ET KARATÉ (DÉMONSTRATIONS)**  
avec Aïkido de Laigue et l'ACST

### THOUROTTE

20 h • Salle Saint-Gobain

Tarifs: 4 et 3€ - **CINÉMA**  
**LE VAGABOND DE TOKYO**  
de Seijun SUZUKI en VOST-FR

## JEUDI 4 OCTOBRE

### COMPIÈGNE

20 h - 22 h • Annexe de la mairie

Entrée libre - **CONFÉRENCE**  
**LES INSTRUMENTS DE MUSIQUE**  
**TRADITIONNELS JAPONAIS**  
animée par Frédéric SLIPECKI  
(Compiègne-Shirakawa, ACS)

## VENDREDI 5 OCTOBRE

### COULOISY

18 h • Complexe intercommunal

Entrée libre - **ARTS MARTIAUX**  
**JU-JITSU, KARATÉ ET SABRE JAPONAIS**  
(DÉMONSTRATIONS)  
avec BMW des Beaux-Monts, Activités  
pour Tous et le Shukokai Karaté Club

## SAMEDI 6 OCTOBRE

### TRACY-LE-MONT

10 h - 18 h 30 • Centre socioculturel

Entrée libre - **LITTÉRATURE**  
**ROMANS, HAIKUS ET MANGAS**  
avec la librairie Graines de mots

◦ **11 h - CENTRE SOCIOCULTUREL** ◦  
**DISCOURS D'INAUGURATION**  
de M<sup>me</sup> Sylvie VALENTE-LE HIR, maire  
de Tracy-le-Mont, suivi d'un toast  
à l'amitié franco-japonaise

### ATELIERS

(INSCRIPTION INDISPENSABLE)

14 h - 16 h / 16 h 30 - 18 h 30

Place Loonen • Participation: 5 et 3€

### CALLIGRAPHIE

animés par Masako MIZUTA

### COULOISY

Complexe intercommunal

Entrée libre - **LITTÉRATURE**  
**OUVRAGES EN CONSULTATION**  
avec les bibliothèques de la CCLO

### ATELIERS

(INSCRIPTION INDISPENSABLE)

15 h - 18 h • Participation: 10€

### SUSHI

animé par Akane NISHII

16 h 30 - 18 h 30 • Participation libre

### ORIGAMI

animé par Armel GUILLET (ACS)

## SAMEDI 6 OCTOBRE (suite et fin)

### TRACY-LE-MONT

#### ATELIERS (SUITE)

14 h - 16 h / 16 h 30 - 18 h 30

Centre socioculturel • Participation libre

#### ORIGAMI

animés par Geoffrey COUSINET (ACS)  
et Sébastien BRENNER (ACS)

14 h - 16 h / 16 h 30 - 18 h 30

Centre socioculturel • Participation libre

#### JEUX DE SOCIÉTÉ JAPONAIS

animés par Sébastien BRENNER (ACS)  
et Alfredo FIALE

14 h - 17 h

Tr@cythèque • Participation libre

#### DESSIN À L'ENCRE DE CHINE

animé par Erlina DOHO

### COULOISY

Complexe intercommunal

19 h • Entrée libre

#### WADAIKO

#### TAMBOURS JAPONAIS

par le groupe BENTENODE

20 h 30 • Tarifs : 8 et 5 €

#### MUSIQUE ET DANSES

#### TRADITIONNELLES

par l'ensemble YOZAKURA



## DI MANCHE 7 OCTOBRE

### TRACY-LE-MONT

Centre socioculturel

10 h - 18 h 30 • Entrée libre

#### LITTÉRATURE

#### ROMANS, HAIKUS ET MANGAS

avec la librairie Graines de mots

À partir de 11 h 30 • Sur réservation

#### GASTRONOMIE

REPAS par le restaurant DAISUKI  
et Traces & Cie

## LUNDI 8 OCTOBRE

### TRACY-LE-MONT

20 h 30 • Horloge

Entrée libre - LITTÉRATURE

#### DÉCOUVERTE D'AUTEURS JAPONAIS

soirée animée par Les Troublions  
et Traces & Cie

## MERCREDI 10 OCTOBRE

### THOUROTTE

14 h 30 • Salle Saint-Gobain

Tarifs : 4 et 3 €

#### CINÉMA JEUNE PUBLIC

#### OKKO ET LES FANTÔMES

de Kitarô KÔSAKA

## JEUDI 11 OCTOBRE

### CC DES LISIÈRES DE L'OISE

9 h - 12 h • RAM, Cuise-la-Motte

15 h • Collège Louis Bouland, Couloisy

Réservés aux scolaires

#### SPECTACLE JEUNE PUBLIC

#### MARIONNETTES

de et par Nozomi NAGAI  
suivi d'un temps d'échange

## JEUDI 11 OCTOBRE

### COMPIÈGNE

20 h - 22 h • Annexe de la mairie

Entrée libre - CONFÉRENCE

#### MYTHES ET RELIGIONS DU JAPON

animée par Sébastien BRENNER (ACS)

## VENDREDI 12 OCTOBRE – TRACY-LE-MONT

20h 30 • Horloge • Tarifs : 8 et 5€

### CALLIGRAPHIE ET MUSIQUE PERFORMANCE / IMPROVISATION

Calligraphie : Yukako MATSUI - Voix : Isabelle DUTHOIT - Shakuhachi : Daniel LIFERMANN  
Percussions : Thierry WAZINIAK - Régie son : Stéphane MIGNACCO

## SAMEDI 13 OCTOBRE

### TRACY-LE-MONT

10h - 18h 30 • Horloge

Entrée libre - LITTÉRATURE

ROMANS, HAIKUS ET MANGAS

avec la librairie Graines de mots

### ATELIERS

(INSCRIPTION INDISPENSABLE)

Participation : 5 et 3€

14h - 16h • Salle Jules-Ferry

IKEBANA (ART FLORAL)

animé par Barbara PORCELLINI

14h - 16h • Place Loonen

CALLIGRAPHIE

animé par Yukako MATSUI

16h 30 - 18h 30 • Horloge

CÉRÉMONIE DU THÉ

animé par Sôkô ISHIKAWA

20h 30 • Horloge

Tarifs : 8 et 5€

MUSIQUE POPULAIRE

par le groupe KIRISUT'ENKA

## DIMANCHE 14 OCTOBRE

### TRACY-LE-MONT

À partir de 11h • Horloge

Entrée libre

CLÔTURE DU FESTIVAL  
LES ARTS NIPPONS  
AU CŒUR DE L'OISE

VERRE DE L'AMITIÉ

offert par Traces & Cie  
suivi d'un REPAS CITOYEN\*

MARIONNETTES

de et par Nozomi NAGAI

CÉRÉMONIE DU THÉ

présentée par Sôkô ISHIKAWA

\* Chacun amène un plat salé et/ou sucré  
et/ou de la boisson à partager.

NB : Les tarifs réduits concernent les adhérents  
de Traces & Cie et/ou de Compiègne-Shirakawa  
à jour de leur cotisation, les moins de 18 ans,  
les intermittents du spectacle, les demandeurs  
d'emploi, les bénéficiaires du RSA  
et les groupes d'au moins huit personnes.

56 rue de Nervaise  
60170 Tracy-le-Mont

Traces  
& cie

03 44 75 38 39  
traces-et-cie.org



centre national  
de la chanson des  
variétés et du jazz

